



Journée Pédagogique  
EDUCATION AU PLURILINGUISME  
Quels outils pour faire de la diversité  
une ressource pédagogique ?  
13 décembre 2013 de 9h à 17h  
Salle des Fêtes de la Mairie de Montreuil

Les sociétés dans lesquelles nous vivons sont et seront linguistiquement et culturellement plurielles. Il n'est plus possible d'ignorer la grande variété de langues en présence dans les structures éducatives, parmi les enfants mais aussi parmi les professionnels. *Mais comment travailler avec des langues qu'on ne connaît pas ? Comment en faire un support pour rentrer dans la langue de l'école ? Pourquoi et comment mettre en place des projets d'éveil aux langues pour les tout-petits dès la crèche ? Quelles politiques éducatives en Europe pour l'accueil du multilinguisme ?* Autant de questions auxquelles la journée pédagogique « Education au plurilinguisme : quels outils pour faire de la diversité une ressource pédagogique ? » souhaite répondre.

PROGRAMME

8h30 CAFE D'ACCUEIL

9h00 – 9h35 PRESENTATION DE LA JOURNEE **Anna STEVANATO, Directrice de l'association DULALA**  
ACCUEIL **Mme Dominique VOYNET**, Maire de Montreuil  
OUVERTURE  
**Mme George PAU-LANGEVIN**, Ministre déléguée chargée de la réussite éducative (sous réserve)  
**M. Xavier NORTH**, délégué général à la langue française et aux langues de France, Ministère de la culture et de la Communication

9h35 – 9h50 PRESENTATION DE L'ALBUM « LES LANGUES DE CHAT »  
Par les auteurs **Luana VERGARI** et **Massimo SEMERANO**

9h50 – 12h30 TABLE RONDE suivie d'un débat avec le public

ANIMATRICE : Gwenn GUYADER, responsable pédagogique de l'association DULALA

- **Jean-François DE PIETRO** est collaborateur scientifique à l'Institut de recherche et de documentation pédagogique (IRDP) de Neuchâtel (Suisse) en charge de la didactique du français et de la question de la prise en compte du multilinguisme dans les classes. Ses principales recherches portent notamment sur la didactique du plurilinguisme et ont été menées à travers divers projets européens (EVLING, CARAP) et suisses (EOLE).
- **Françoise LECLAIRE** a été professeure des écoles et rééducatrice en psychopédagogie. Elle est actuellement chargée de cours à l'Université du Maine en Sciences du langage. Ses recherches portent sur les langues et la construction identitaire en contexte transculturel et spécifiquement sur l'utilisation de l'éveil aux langues et aux

En partenariat avec :



cultures comme médiation dans l'accompagnement d'enfants migrants présentant des difficultés de communication.

- **Marie-Odile MAIRE-SANDOZ** est chargée d'études et de recherches au centre Alain Savary de l'Institut français de l'éducation à l'ENS de Lyon. Elle est chargée, entre autres, des dossiers « Les enjeux de la prise en compte de la diversité langagière à l'école » et « Relations Ecole-Familles ».

---

12h30 – 13h30

PAUSE DEJEUNER

---

13h30-16h15

DEUXIEME PARTIE – ATELIERS (**nombre de places limité, inscription obligatoire**)

13h30-14h45 et 15h-16h15 : Il s'agit d'ateliers pratiques visant la transmission d'outils pour la prise en charge et la valorisation du plurilinguisme sur les thématiques suivantes :

- **Album « Les Langues de chat », animé par Michel CANDELIER**, Professeur émérite à l'Université du Maine et initiateur du programme CARAP (Cadre de Référence pour les Approches Plurielles).
- **« Eveil aux langues et familles », animé par Françoise LECLAIRE**, enseignante à l'Université du Maine et au sein du CREN (Centre de Recherches en Education de Nantes), membre de l'association EDILIC (Education et Diversité Linguistique et Culturelle).
- **« La boîte à histoires », animé par Elsa BEZAULT**, spécialisée dans la didactique des langues, Elsa est chargée de projet à DULALA, responsable de la formation et de l'accompagnement des animateurs de l'association.
- **« La biographie langagière », animé par Marie-Odile MAIRE SANDOZ**, chargée d'études et de recherches au centre Alain Savary de l'Institut français de l'éducation à l'ENS de Lyon.

---

16h30-17h

CONCLUSION DE LA JOURNEE

*L'association D'Une Langue A L'Autre (DULALA) accompagne les familles bilingues et les professionnels intervenant en milieu plurilingue dans la prise en compte et la transmission des langues maternelles ou d'origine. Elle propose un projet global s'adressant aux enfants, familles et professionnels. Elle considère que le bilinguisme est une richesse pour tout enfant, quelle que soit la langue parlée!*

Site Internet : <http://www.dunelanguelautre.org>

Contact : [info@dulala.fr](mailto:info@dulala.fr)

---

**Conférences : entrée libre, inscription nécessaire au 01 41 58 14 09 (Office du Tourisme de Montreuil)**

**Ateliers : sur inscription (sous réserve de places disponibles) [en cliquant sur ce lien](#) ou sur le site [www.dunelanguelautre.org](http://www.dunelanguelautre.org)**

En partenariat avec :

